

SHUTTER IN-WALL RECEIVER RTS



FR Notice installateur
EN Installation manual
NL Installatiehandleiding
ES Manual del instalador
FR Totaal afsluiting van de...
EN Any use outside the...
NL Het gebruik van de...
ES Cualquier uso fuera de...

FR 1 Installation
EN 1 Installation
NL 1.1. Compatibele zenders
ES 1.1. Emisores compatibles

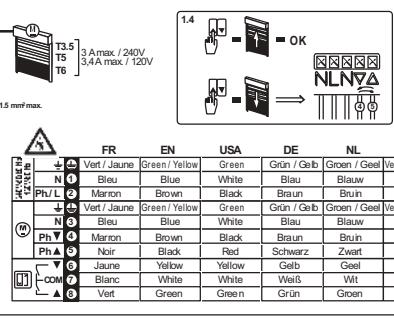
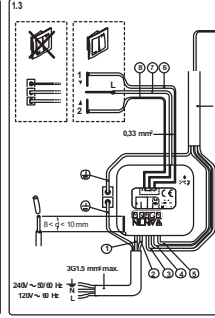
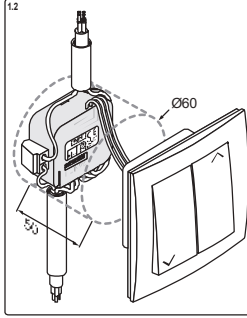
Equipment à intégrer, installation dans boîte d'encastrement ou de dérivation.
-Ne jamais brancher plusieurs récepteurs sur un moteur.
1.3. Câblage
-Attention: sécuriser le câblage du bouton / Phase.
-Ne pas installer au-dessus d'une prise de courant ou d'un interrupteur.

2 Programmation du récepteur

1. Appui / suppression de points de commande ou capture RTS
-Appuyer sur le bouton PROG du récepteur, le volet s'élève et un vert.
2.1. Positionner le moteur sur son fin de course bas pour mémoriser rv1 ou haut pour mémoriser rv2.
2.2. Appuyer pendant 3 secondes sur la touche...
2.3. fonction sel: Se référer à la notice du capteur sel correspondant.

4 Caractéristiques

-Sortie d'entrée: 3A max. sous 240V ou 3.4A max. sous 120V.
-Fonctionnement limité à un seul moteur.
-Dimensions (mm): 19 x 41 x 45.
-Température de stockage: -20°C +70°C.
-Température d'installation: -20°C +55°C.
-Catégorie IIE à l'atmosphère, catégorie Cat II à l'atmosphère Cat I et Pollution Cat I.



EN-USA 1 Installation
DE 1 Installation
NL 1.1. Compatibele zenders
ES 1.1. Emisores compatibles

The Shutter in-wall receiver RTS is compatible with all Somfy wired motors (I-C3 A-240V or I-C3 A-120V).
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.

2 Programming the receiver

2.1. Adding/Deleting link controls or sensor RTS
-The procedure for adding or deleting a control point is the same.
1. Press and hold the receiver's PROG button until the shutter moves up and down.
2. Press briefly the PROG button on the new transmitter (or sensor), the shutter moves up and down.
2.2. Setting on or off the favourite position: rv1 (accessible from the bottom position) and rv2 (accessible from the top position).

3 Functioning of the wired control (fixed or momentary)

-A <0.5 sec. press on the button up or down will send the roller shutter to the limit switch.
-A >0.5 sec. press on the button up or down will command the roller shutter for the period of time of the press.
-A command repeated on the same button causes a 10 s stop.

4 Characteristics

-Motor output: 3A max. under 240V or 3.4A max. under 120V.
-Funktioniert nur für einen Motor.
-Funktioniert nur für einen Motor.
-Funktioniert nur für einen Motor.
-Dimensions (mm): 19 x 41 x 45.
-Storage temperature: -20°C +70°C.
-Temperature for installation: -20°C +55°C.
-Environmental classification: Indoor Cat II and Pollution Cat I.

DE 1 Installation
NL 1.1. Compatibele zenders
ES 1.1. Emisores compatibles

Der Shutter in-wall receiver RTS ist kompatibel mit allen kabelgeführten Motoren von Somfy (I-C3 A-240V oder I-C3 A-120V).
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.

2 Programmieren des Empfängers

2.1. Hinzufügen / Entfernen eines RTS-Funktioners (oder Sensors)
-Die Vorgehensweise für das Hinzufügen und Löschen eines RTS-Funktioners ist identisch.
1. Drücken Sie die Taste PROG des Empfängers, bis der Rollläden kurz auf und ab fährt.
2. Drücken Sie kurz die Taste PROG des neuen Senders (oder Sensors), der Rollläden fährt kurz auf und ab.
2.2. Einstellen von An- oder Ab der Lieblingsposition: rv1 (anfahrbar aus der geschlossenen Position) und rv2 (anfahrbar aus der geöffneten Position).

3 Funktion der Kabelsteuerung (Schalter / Taster)

-Ein Betätigen des Schalters / Tasters für <0,5 Sekunden lässt den Rollladen automatisch in die Endlage fahren.
-Ein Betätigen des Schalters / Tasters für >0,5 Sekunden lässt den Rollladen nur für die Dauer der Betätigung fahren.
-Einmal Betätigen des Schalters / Tasters stoppt den Rollladen.

4 Eigenschaften

-Motorleistung: 3A max. unter 240V bzw. 3,4A max. unter 120V.
-Funktioniert nur für einen Motor.
-Funktioniert nur für einen Motor.
-Funktioniert nur für einen Motor.
-Dimensions (mm): 19 x 41 x 45.
-Lagerungstemperatur: -20°C +70°C.
-Installationstemperatur: -20°C +55°C.
-Umweltkategorie: Innen Cat II und Verschmutzungsgrad I.

NL 1.1. Compatibele zenders
ES 1.1. Emisores compatibles

De Shutter in-wall receiver RTS is compatible with all bedrade Somfy motoren (I-C3 A-240V of I-C3 A-120V).
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.

2 Programmering van de ontvanger

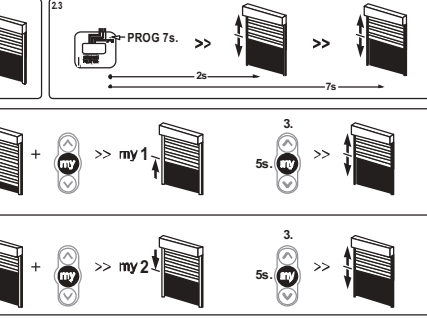
2.1. Toevoegen/wissen van een bedradingpunt, verbodig volgens de productcode
-Het toevoegen of wissen van een bedradingpunt verbodig volgens de productcode.
1. Druk op de programmertoets PROG van de ontvanger (inwendig) tot het rolkliek op en naar gaat.
2. Druk kort op de programmertoets PROG van de nieuwe zender (of sensor). De rolklik gaat heen en weer.
2.2. De voorkeurspositie instellen of aanpassen: rv1 (bereikbaar vanuit het onderste eindpunt) en rv2 (bereikbaar vanuit het bovendste eindpunt).

3 Werking van de bedrade bedrading (stabiel / pulssig)

-Een pulssig van <0,5 s op de op- of neer-toets stuurt het rolkliek naar zijn eindpunt.
-Een druk op de op- of neer-toets van >0,5 s laat het rolkliek open gaan als schakelaar ingedrukt wordt.
-Een tweede pulssig op de dezelfde toets laat het rolkliek stoppen.

4 Eigenschappen

-Uitgangsmotor: 3A max. onder 240V of 3,4A max. onder 120V.
-Functie beperkt tot één motor.
-Functie beperkt tot één motor.
-Functie beperkt tot één motor.
-Dimensions (mm): 19 x 41 x 45.
-Opbergtemperatuur: -20°C +70°C.
-Temperatuur bij installatie: -20°C +55°C.
-Umweltkategorie: IEC: Klasse II en verontreinigingsklasse II.



ES 1.1. Emisores compatibles

El Shutter in-wall receiver RTS es compatible con todos los motores por cable Somfy (I-C3 A-240V o I-C3 A-120V).
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.
-Neutraliser et/ou Preen en Phase being beachten.

2 Programación del receptor

2.1. Adición o supresión de puntos de mando RTS de sensor
-El procedimiento para añadir o eliminar un punto de control es el mismo.
1. Mantenga pulsado el botón PROG del receptor. La persiana realizará un movimiento de vaivén.
2. Pulse brevemente el botón PROG del nuevo emisor (o sensor). La persiana realizará un movimiento de vaivén.
2.2. Programar o modificar la posición favorita: rv1 (accesible desde la posición baja) y rv2 (accesible desde la posición alta).

3 Funcionamiento del mando por cable (estable / inestable)

-<0,5 seg. de presión en la tecla de subida o bajada, envía una señal al motor hasta el final de carrera.
-Een druk op de op- of neer-toets van >0,5 s laat het rolkliek open gaan als schakelaar ingedrukt wordt.
-Een tweede pulssig op de dezelfde toets laat het rolkliek stoppen.

4 Características

-Salida de motor: 3A máx. con tensión de 240V o 3,4A máx. con tensión de 120V.
-Funcionamiento limitado a un solo motor.
-Funcionamiento limitado a un solo motor.
-Funcionamiento limitado a un solo motor.
-Dimensions (mm): 19 x 41 x 45.
-Temperatura de almacenamiento: -20°C +70°C.
-Temperatura de instalación: -20°C +55°C.
-Catificación ambiental: Categoría IIE en el interior y categoría Cat II en el exterior y contaminación Cat I.

CE Pour la présente Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables pour l'Europe. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com

CE Somfy hereby declares that the product conforms with the essential requirements and other relevant provisions of the European Directives applicable for Europe. A Declaration of Conformity is available at the website www.somfy.com

CE Hermit verklaart Somfy dat de product conform is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen die gelden voor Europa. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.somfy.com

CE Hierbij verklaart Somfy dat dit product in overeenstemming is met de essentiële eisen en de andere relevante bepalingen van de Europese richtlijnen die gelden voor Europa. Een conformiteitsverklaring is beschikbaar op www.somfy.com

CE Para la presente, Somfy declara que el producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones de las directivas europeas de aplicación para el Europa. Podrá encontrar una declaración de conformidad en la página internet www.somfy.com



Manual de instalação
Guia de instalação
Instalační manuál
Instalations manual
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ

PT 1 Instalação
O Shutter In-wall receiver RTS é compatível com todos os motores de cabo Somfy (3-3A/3A/0V ou 3-3A/4-12/0V)...

- 1.1. Emissores compatíveis (12 máx.): O Shutter-in-wall receiver RTS é compatível com todos os emissores Somfy RTS.
1.2. Recomendações de instalação:
1.3. Cablagem:
1.4. Verificação do cablagem do inversor:

2 Programação do receptor
O produto deve ser colocado no local a ser instalado antes de estar ligado e de qualquer intervenção.

- 2.1. Adicionar/Apagar botões de comando RTS (ou sensor):
2.2. Definir o modo PROG do novo emissor (ou sensor), estore efectua um movimento de vaivém.
2.3. Função Soft: Por favor, consulte as instruções do sensor sdr correspondente.
2.4. Apagar todos os emissores e sensores do sistema em todos os receptores RTS:

3 Funcionamento do comando de cabo (estável / instável)
-Um 0,5 sec. pressão e botão para cima ou para baixo, irá comandar o estore durante o período de tempo programado.

- 4 Características
-Um motor: 3A máx. em 240V ou 3,4A máx. em 120V.
-Rato: 433,42 MHz.
-Temperatura de armazenamento: -30 °C a +70 °C.
-Temperatura de operação: -30 °C a +55 °C.

CE
Peço permissão para que a Somfy declare que o aparelho está conforme as especificações fundamentais e a outras disposições pertinentes das directivas europeias aplicáveis para a Europa. Uma Declaração de Conformidade (certificado) disponível no Internet: en.wwww.somfy.com/ce

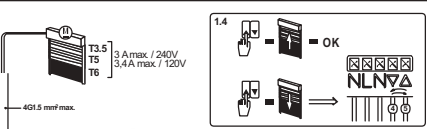
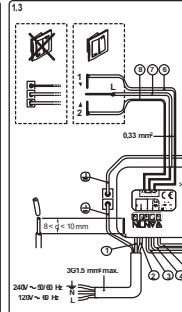
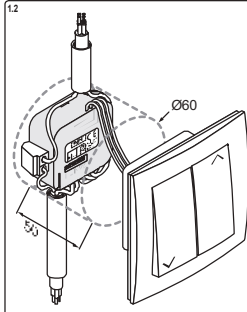


Table with columns for country codes (PT, IT, PL, CZ, EL) and color-coded button labels for various motor models.

IT 4 Installazione
Il Shutter in-wall receiver RTS è compatibile con tutti i motori a cavo Somfy (3-3A/3A/0V o 3-3A/4-12/0V)...

- 1.1. Trasmettitori compatibili (12 max.): Il Shutter-in-wall receiver RTS è compatibile con tutti i trasmettitori Somfy RTS.
1.2. Consigli per l'installazione:
1.3. Cablaggio:
1.4. Verifica del cablaggio dell'inverter:

2 Programmazione del ricevitore
Il prodotto deve essere disposto nella sua scatola finale prima di alimentarlo e programarlo.

- 2.1. Aggiungere/eliminare pulsanti RTS (o sensori):
2.2. Impostazione e modifica della posizione predefinita:
2.3. Funzione Soft: Per favore, consultare le istruzioni del sensore sdr corrispondente.
2.4. Cancellazione di tutti i trasmettitori e sensori dal ricevitore in-wall receiver RTS:

3 Funzionamento del comando via cavo (stabile / instabile)
-Um 0,5 sec. pressione e pulsante inferiore a 0,5 sec., muoverà il telo fino a fine corsa.

- 4 Caratteristiche
-Um motore: 3 A máx. a 240 V o 3,4 A máx. a 120 V.
-Ratio: 433,42 MHz.
-Temperatura de almacenamiento: -30 °C a +70 °C.
-Temperatura de operación: -30 °C a +55 °C.

CE
Somfy dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Europa. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo www.somfy.com/ce

PL 1 Instalacja
Shutter in-wall receiver RTS jest zgodny z wszystkimi napędzaczami kablowymi Somfy (3-3A/3A/0V lub 3-3A/4-12/0V)...

- 1.1. Nadajniki kompatybilne (maks. 12): Shutter-in-wall receiver RTS jest zgodny z wszystkimi nadajnikami Somfy RTS.
1.2. Zalecenia dotyczące instalacji:
1.3. Okablowanie:
1.4. Sprawdzenie okablowania inwertera:

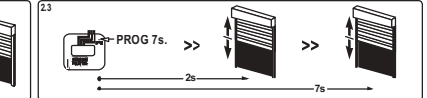
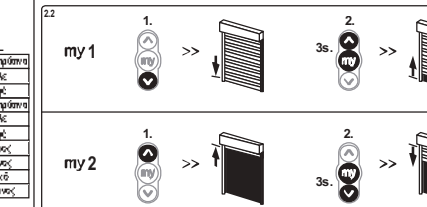
2 Programowanie odbiornika
Produkt powinien być umieszczony w swojej ostatecznej lokalizacji przed zainicjowaniem zasilania i wykonaniem jakichkolwiek czynności.

- 2.1. Dodanie i Wyłączenie nadajników RTS lub czujników:
2.2. Ustawienie lub zmiana pozycji komfortowej:
2.3. Funkcja Soft: Proszę zapoznać się z instrukcją odpowiedniego czujnika i sensora.
2.4. Usunięcie wszystkich nadajników i czujników z odbiornika - Shutter in-wall receiver RTS:

3 Działanie sterowania przewodowego (stabilne / niestabilne)
-Naciśnięcie przycisku 0,5 sekundy na przycisk górny lub spowoduje, że rolleta przemieści się do końca drogi.

- 4 Dane techniczne
-Um motor: 3 A máx. a 240 V lub 3,4 A máx. a 120 V.
-Ratio: 433,42 MHz.
-Temperatura de almacenamiento: -30 °C a +70 °C.
-Temperatura de operación: -30 °C a +55 °C.

CE
Somfy oświadcza, że produkt jest zgodny z wymaganiami i innymi przepisami dotyczącymi podstawowych wymagań dyrektywy Europejskiej dotyczącej CE. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem internetowym www.somfy.com/ce



CS 1 Instalace
Shutter in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi drátěnými roletovými motory Somfy (3-3A/3A/0V nebo 3-3A/4-12/0V)...

- 1.1. Kompatibilní vysílače (12 max.): Shutter-in-wall receiver RTS je kompatibilní se všemi vysílači Somfy RTS.
1.2. Doporučení pro instalaci:
1.3. Zapojení:
1.4. Kontrola správnosti zapojení inverteru:

2 Programování přijímače
Před použitím přijímače musí být nainstalován do své konečné polohy před napájením a provedením jakýchkoli činností.

- 2.1. Přidání/odstranění tlačítek RTS (nebo snímačů):
2.2. Nastavení nebo změna pozic komfortových:
2.3. Funkce Soft: Pro prosím se podívejte na instrukce příslušného snímače a senzoru.
2.4. Vymazání všech ovládacích a panelů přijímače:

3 Možnosti drátěového ovládní (stabilní / nestabilní)
-Načítání stisk (než 0,5 s) tlačítka Nahoru nebo Dole bude rolleta pohybovat pouze po dobu stisku tlačítka.

- 4 Technické údaje
-Um motor: 3 A máx. a 240 V nebo 3,4 A máx. a 120 V.
-Ratio: 433,42 MHz.
-Tepelná skladovací: -30 °C a +70 °C.
-Tepelná provozní: -30 °C a +55 °C.

CE
Somfy Společnost Somfy tímto prohlašuje, že tento výrobek je ve shodě se základními požadavky a dalšími přídatnými ustanoveními směrnice. Deklarace o shodě je dostupná pod adresem www.somfy.com/ce

EL 1 Εγκατάσταση
Ο Shutter in-wall receiver RTS είναι συμβατός με όλους τους κινητήρες καλωδίου Somfy (3-3A/3A/0V ή 3-3A/4-12/0V)...

- 1.1. Συμβατές πομπές (12 max.): Ο Shutter-in-wall receiver RTS είναι συμβατός με όλους τους πομπές Somfy RTS.
1.2. Συστάσεις για την εγκατάσταση:
1.3. Σύνδεση:
1.4. Έλεγχος της σωστής σύνδεσης του invertor:

2 Προγραμματισμός δέκτη
Το προϊόν πρέπει να τοποθετηθεί στην οριστική του θέση πριν από την τροφοδότηση με ηλεκτρικό ρεύμα και την εκτέλεση οποιουδήποτε εργασιών.

- 2.1. Προσθήκη/αφαίρεση κουμπιών RTS (ή αισθητήρα):
2.2. Ρύθμιση ή αλλαγή θέσης άνεσης:
2.3. Λειτουργία Soft: Παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του αισθητήρα και του αισθητήρα.
2.4. Αφαίρεση όλων των πομπών και αισθητήρων από τον δέκτη - Shutter in-wall receiver RTS:

3 Λειτουργία χειρισμού με καλώδιο (σταθερό / ασταθές)
-Μία 0,5 sec. πίεση ο κουμπιού πάνω ή κάτω, θα ελεήσει το κάλυμμα κατά τη διάρκεια του προγραμματισμένου χρόνου.

- 4 Χαρακτηριστικά
-Um motor: 3 A máx. a 240 V nebo 3,4 A máx. a 120 V.
-Ratio: 433,42 MHz.
-Tepelná skladovací: -30 °C a +70 °C.
-Tepelná provozní: -30 °C a +55 °C.

CE
Με το παρόν έγγραφο, η Somfy δηλώνει ότι ο προϊόντος είναι συμμόρφος με τις βασικές απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης σχετικά με την ασφάλεια και την προστασία του περιβάλλοντος. Η δήλωση συμμόρφωσης είναι διαθέσιμη στο www.somfy.com/ce